

Badische Landesbibliothek Karlsruhe

Digitale Sammlung der Badischen Landesbibliothek Karlsruhe

Gustave ou le bal masque

Auber, Daniel-François-Esprit

Mainz [u.a.], [1835]

8. Scène et Morceau d'Ensemble

urn:nbn:de:bsz:31-89414

Allegro. ♩ = 116.

ARVEDSON.

Schweigt denn wer es auch sei der kühn und un-ver-
O qui que vous soy - ez vous tous dont l'ar-ro-

N^o 8. *pp*

- schämt in dies Hei - lig - thum sich drängt meiner Macht frevelnd spot - tet das
- gan - ce vient jus qu'en ce lo - gis in - sul - ter ma puis - san - ce du

Schicksal wel - ches Ihr mich zu ent - hül - len zwingt zeigt Euch viel - leicht hier
sort que vo - tre voix me for - ce à ré - vé - ler peut é - tre les ar -

Din - ge vor de - nen Ihr er - - bebt!
- rets vont vous fai - - re trem - bler
DEHORN. Récit:

Wer will zu - erst sein Heil ver -
Qui vou - dra le pre - mier ten - ter l'é -

3826. 8.

OSCAR.

Andante. 163

Ich dem Kö_nig sie gebührt.
moi c'est juste il est le roi

GUSTAVE.

Die-se Eh-re gönnt mir
j'en ré-cla-me l'honneur

- suchen ?
- preuve

Verschworne.

Conjurés. Nein ich, nein ich.
c'est moi c'est moi

Hofleute.

Courtisans. Nein ich, nein ich.
c'est moi c'est moi

Andante.

Piano accompaniment for the first system.

OSCAR.

ARVEDSON.

Sie trüget nicht.
elle a dit vrai

Wenn meine Wissenschaft nicht trüget hat die Hand oft den Degen in der Schlacht geführt.
si le sort ne m'a pas trompé - e cet - te main est vaillante et sait por - ter l'é - pé - e

GUSTAVE.

Wer
si -

Piano accompaniment for the second system.

ARVED: Andante.

Woh uns! entfer - ne dich und fra - ge mehr mich nicht
hé - las re - ti - re toi ne m'in - ter - ro - ge pas.

spricht? nur weiter!
lence... a - ché - ve

ich be - ste - he darauf fah - re
je per - sis - te pourtant je le

wohl - an, na - he ist dir der Tod.
eh bien a vant peu tu mourras

fort ich bit - te.
veux je t'en pri - e

Wenn auf der Sie - ger -
si c'est au champ d'hon -

RIBBING.
f So sprich, so sprich.
par - lez par - lez

DEHORN.
f So sprich, so sprich.
par - lez par - lez

f So sprich, so sprich.
par - lez par - lez

f So sprich, so sprich.
par - lez par - lez

f So sprich, so sprich.
par - lez par - lez

A. *nein Held, ein solches Glück hofft dein Ehrgeiz um-*
guerrier un tel bonheur ne t'est pas des-ti-

G. *-bahn so ist er mir willkommen.*
-neur ah je t'en remercie

f

Os:
O Gott!
grands Dieux!

A. *-sonst denn du stirbst durch Meuchelmord!*
-né tu mourras... assassiné *und wess-*
pourquoi

G. *keine üble Erfindung.*
ah! la bonne folie

R. *f O Gott!* *un-er-hört!*
quelle horreur

D. *f grands Dieux!* *un-er-hört!*
quelle horreur

f O Gott!

f grands Dieux!

f O Gott!

f grands Dieux!

f

f

A. *halb erbebt Ihr Al - le mehr vor diesem furchtba - ren Worte als er ? -*
donc vous que je vois i - ci à ce mot seul tremblez vous plus que lui

O. *Wel - che schreckliche Kun - de aus prophe - tischem Mun - de*
o fu - nes - te pen - sé - e dont mon ame est gla - cé - e

A. *Ja, hört die Schre - ckens - kun - de*
sa vie est me - na - cé - e

G. *Lä - cherlich ist die Kun - de aus verdä - chi - gem*
quel - le plai - san - te - ri - e ah la bon - ne fo -

B. *Weh dem höl - lischen Bun - de der ihm gab die - se Kun - de*
mal - heur à l'in - sen - sé - e qui lit dans ma pen - sé - e

D. *Weh dem höl - lischen Bun - de der ihm gab die - se Kun - de*
mal - heur à l'in - sen - sé - e qui lit dans ma pen - sé - e

We - he dem Höl - len - bun - de
mal - heur à l'in - sen - sé - e

Ha ! welch schreck - li - che Kun - de
o fu - nes - te pen - sé - e

O. wer hat Gleiches erlebt? wie das Herz mir erbebt er-bebt
je tremble malgré moi de surprise et d'effroi d'ef-froi

A. hört sie aus mei-nem Mun-de Ver-rä-ther er-bebt der
et son a-me in-sen-sé-e à mon art je le voi ne

G. Mun-de von Ge-fah-ren umschwebt fühl ich neu mich belebt von Gefah-ren um-
li-e ah je ris malgré moi du trouble où je les voi ah je ris malgré

R. ha, so lan-ge er lebt wird nicht Ruhe erstrebt ja, so lan-ge er lebt
je fré-mis mal-gré moi de surprise et d'ef-froi je fré-mis mal-gré moi

D. ha, so lan-ge er lebt wird nicht Ruhe erstrebt ja, so lan-ge er lebt
je fré-mis mal-gré moi de surprise et d'ef-froi je fré-mis mal-gré moi

der ihm gab die-se Kun-de so lan-ge er lebt Furcht im
je fré-mis mal-gré moi je fré-mis mal-gré moi de sur-

aus pro-phe-tischem Mun-de wer hat solch Gräuler-lebt dem das
dont mon a-me est gla-cé-e je trem-ble malgré moi de sur-

o. wie das Herz mir er-beht wer hat Gleiches er-
de surprise et d'ef-froi je tremble malgré

A. Höl-le Mei-ster lebt der
peut a-jou-ter foi ne

G. schwebt fühl ich — fühl ich neu mich be-lebt von Ge-fah-ren um-
moi je ris — du trouble où je les voi ah je ris mal-gré

B. Furcht im Herzen mir bebt ja so lan-ge er lebt
de sur-prise et d'ef-froi je fré-mis mal-gré moi

D. Furcht im Herzen mir bebt ja so lan-ge er lebt
de sur-prise et d'ef-froi je fré-mis mal-gré moi

Her-zen mir bebt Furcht im
- pri - se et d'ef - froi de sur -
Herz wi - der - strebt dem das
- pri - se et d'ef - froi de sur -

Allegro.

O. - lebt wie das Herz mir er-beht!
moi de surprise et d'ef-froi

A. Höl - - - le Mei - - - ster lebt!
peut a - jou - - - ter foi

G. - schwebt fühl' ich mich neu be-lebt! Vol-len-de dei-ne Pro-phe-
moi du trouble où je les voi achève a-lors ta pro-phé-

R. Furcht im Her-zen mir bebt mir bebt!
de sur-prise et d'ef-froi d'ef-froi

D. Furcht im Her-zen mir bebt mir bebt!
de sur-prise et d'ef-froi d'ef-froi

Her - - - zen mir bebt!

- pri - - - se et d'ef - - - froi

- Herz wi - - - der - - - strebt!

- pri - - - seet d'ef - - - froi

Allegro.

Der Er-ste ist es welchem du noch heut' die
c'est c'est lui-même à qui le pre-mier au jour

zeihung und nenne Allen hier den frechen Meuchelmörder
ti-e sais-tu quel est ce-lui qui doit m'o-ter la vi-e

Hand vertraulich rei-chen wirst.
d'hui tu don-ne-ras la main

Allegro . $\text{♩} = 88$.

Fürwahr ein neues Wun-der lasst seh'n Ihr
vraiment nouveau mi-ra-cle eh bien mes-

Herrn lasst seh'n wer wird von Euch wer wird das O-ra-ke! wohl Lü-gen strafen? lasst seh'n Ihr
-sieurs le quel de vous i-ci le quel vou-dra fai-re mentir l'o-ra-cle eh bien mes-

Herrn lasst seh'n wer wird von Euch wer wird das O-ra-ke! wohl Lü-gen stra-fen?
-sieurs le quel de vous i-ci le quel vou-dra fai-re mentir l'o-ra-cle

cres:

G. *Da bist du ja! o*
Ah! te voi-là viens

G. *komm! du bist der Letz.te hier*
donc toi seul es en re-tard

RIBB: *f Ankarström! neu es*
 je res

DEH: *f Ankarstrom*

Verschworne. *f Ankarström!*

Conj² *f Ankarstrom*

R. *Le - - - ben*
pi - - - re

D. *Hat der Zu - - - fall dir ge -*
et rends gra - - - ce au ha -

All^o moderato . ♩ = 126 .

Os: Obgleich in ih-rer Kunst erfah - - - mal-gré son art et sa sci-en - - -

ARVED: Ihr glaubt noch nicht was Ihr er - - -
oui vous mé - - pri - - sez ma puis - -

GUST: Obgleich in ih-rer Kunst erfah - - - rentäuscht dennoch die Si-byllé
mal-gré son art et sa sci-en - - - oela Si-bil-le é-tait dans l'er -

RIBB: *p* ob gleich in ih - - rer Kunst er - -
mal - gré son art et sa sci - -

DEH: ge-ben ob - gleich in ih - - rer Kunst er - -
- zard mal - gré son art et sa sci - -

Verschworne: *p* ob - gleich in ih - - rer Kunst er - -
mal - gré son art et sa sci - -

Hofleute: *p* ob - gleich in ih - - rer Kunst er - -
mal - gré son art et sa sci - -

All^o moderato . ♩ = 126 .

O.
ren täuscht dennoch die Sibylle sich
ce la Sibille é_tait dans l'erreur
für sol_che Frevelthat be_wah - ren
ah! je re_nais à l'es_pé_ran - ce

A.
fah - ren und wä_h - net Euch ge - täuscht durch
san - ce vous trai - tez mon art d'im - pos -

G.
sich die Mü_he kön_te sie sich spa - ren nicht schrecken solche Dinge
- reur et je ris en_cor quand j'y pen - se de leur crainte et leur ter -

R.
- fah - ren be - trog doch die Si - byl - le
- en - ce la Si - bil - le é - tait dans l'er -

D.
- fah - ren be - trog doch die Si - byl - le
- en - ce la Si - bil - le é - tait dans l'er -

- fah - ren be - trog doch die Si - byl - le
- en - ce la Si - bil - le é - tait dans l'er -

- fah - ren be - trog doch die Si - byl - le
- en - ce la Si - bil - le é - tait dans l'er -



O.
wird uns der Himmel hoffentlich
le cal-me ren_tre dans mon cœur
obgleich in ih_rer Kunst er_fah - ren
malgré son art et sa sci - en - ce

A.
mich doch wollt' Ihr gros - ses Leid Euch
- teur mais le des - tin dans sa ven -

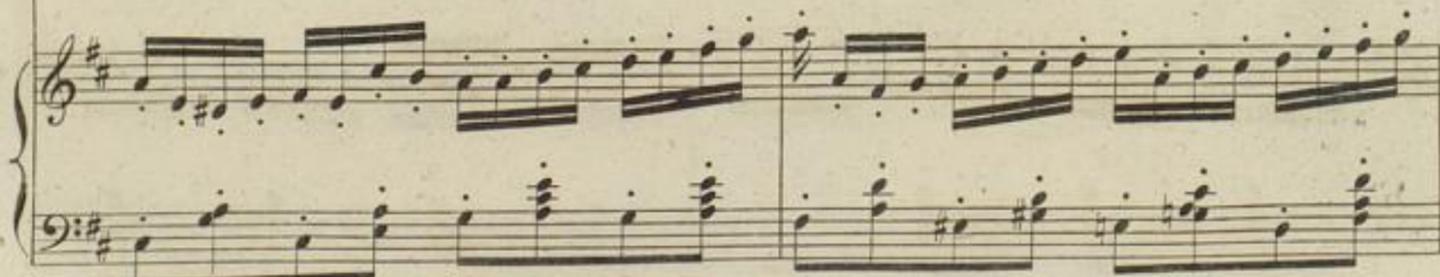
G.
mich obgleich in ih_rer Kunst er_fah - ren täuscht dennoch die Sibyl - le
- reur malgré son art et sa sci - en - ce la Si - bil - le é - tait dans l'er -

R.
sich noch lass't die Ra - che uns ver -
- reur et de nos pro - jet de ven -

D.
sich noch lass't die Ra - che uns ver -
- reur et de nos pro - jet de ven -

sich noch lass't die Ra - che uns ver -
- reur et de nos pro - jet de ven -

sich für sol - che Fre - vel - that be -
- reur ah! Je re - nais à l'es - pé -



O.
täuscht dennoch die Si_byl_le sich — für sol_che Fre_vel_that bewah_ren
la Si_bil_le é_tait dans l'er_reur ah je re_nais à l'es_pé_ran_ce

A.
spa_ren so weih_der Höl_le kei_ner
gean_ce vous pu_ni_ra de votre er_

G.
sich die Mü_he kon_te sie sich spa_ren die Mü_he kon_te sie sich
reur et je ris en_corquand j'y_pen_se et je ris encorquand j'y

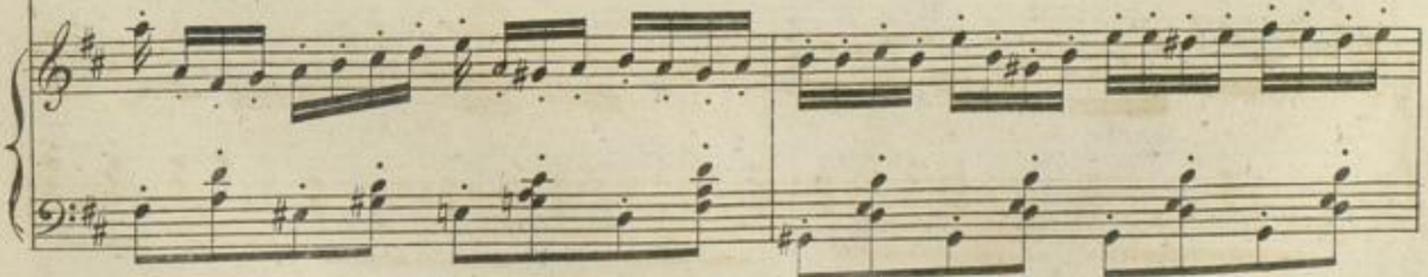
R.
spa_ren bald zeigt ein günst' ger Zeit_punkt
gean_ce rien ne doit ra_len_tir l'ar_

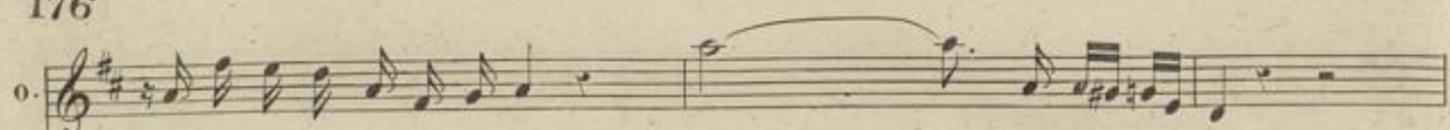
D.
spa_ren bald zeigt ein günst' ger Zeit_punkt
gean_ce rien ne doit ra_len_tir l'ar_

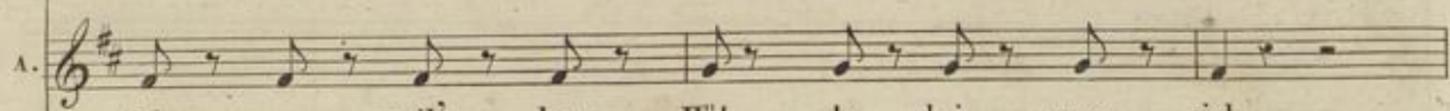
spa_ren bald zeigt ein günst' ger Zeit_punkt
gean_ce rien ne doit ra_len_tir l'ar_

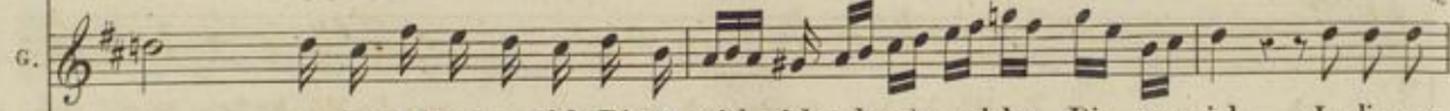
wah_ren wird uns der Him_mel hof_fent_

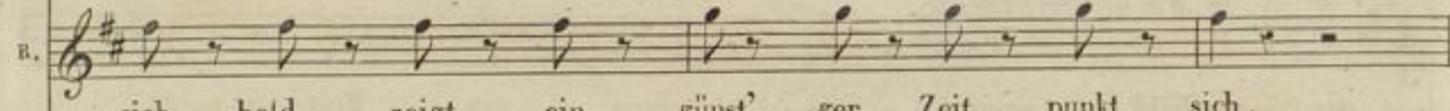
ran_ce le cal_me ren_tre dans mon

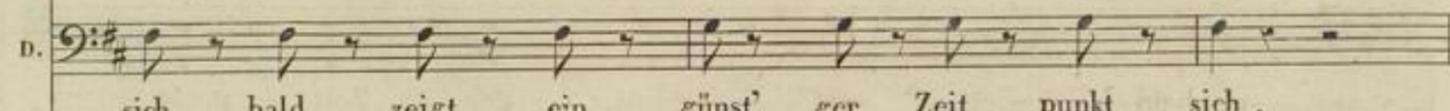


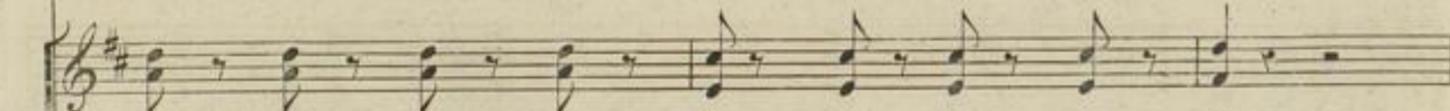
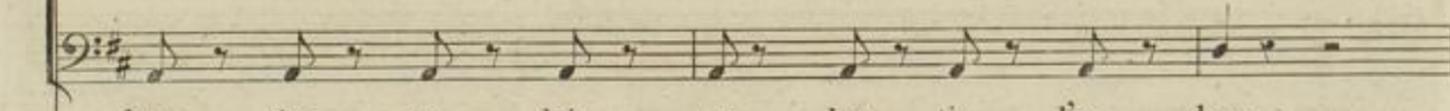
0.  wird uns der Himmel hoffentlich wird er hoffentlich.
le calme ren-tre dans mon cœur ren tre dans mon cœur.

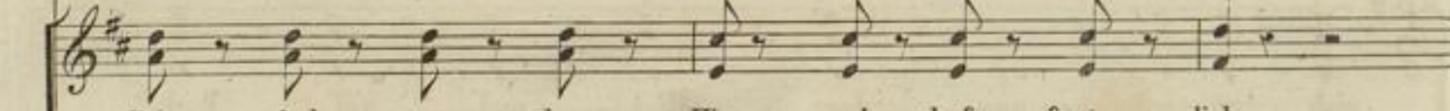
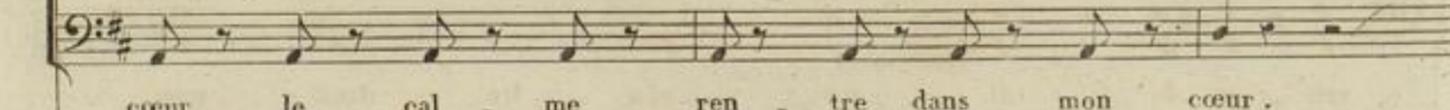
A.  sich so weih' der Höl - le kei - ner sich.
- reur vous pu - ni - ra de votre er - reur.

G.  spa - - ren nichtschreckensolche Dinge mich nichtschreckensolche Din - ge mich. Ja die - se
pen - - se de leur crainte et de leur er - reur de leur crainte et de leur er - reur. Oui cette

B.  sich bald zeigt ein günst' - ger Zeit - punkt sich.
- deur rien ne doit ra - len - tir l'ar - deur.

D.  sich bald zeigt ein günst' - ger Zeit - punkt sich.
- deur rien ne doit ra - len - tir l'ar - deur.

 sich bald zeigt ein günst' - ger Zeit - punkt sich.
 - deur rien ne doit ra - len - tir l'ar - deur.

 - lich wird uns der Him - mel hof - fent - lich.
 cœur le calme ren - tre dans mon cœur.



G. Hand die so in - mig ich drü - cke ist ei - nes Freundes
 main que je pressé en la mien - ne est oel - le d'un a -

ARVED:

Der Monarch!
 c'est le Roi

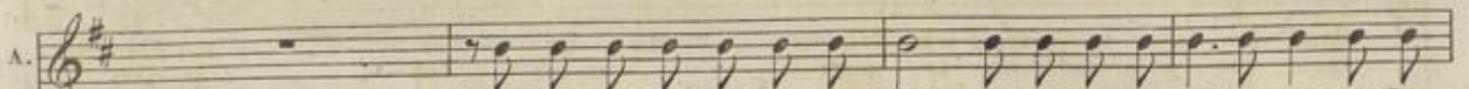
G. Hand ANKARS: ja, dei - ne Kunst zu meinem Glü - cke verrieth mich dies mal
 - mi ton art gran - de ma - gi - ci - en - ne ne te l'a - vait pas

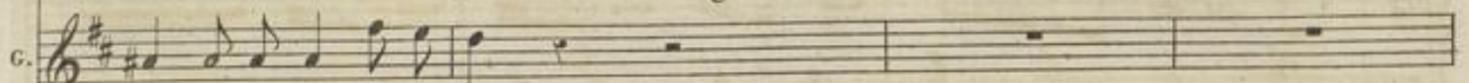
Mein König
 Quoi si - re

nicht auch hast du wohl kein Arg dass man ver - sucht dich aus der Stadt heut' zu ver -
 dit et mê - me je le vois tu n'a - vais pas non plus pré - vu que de la

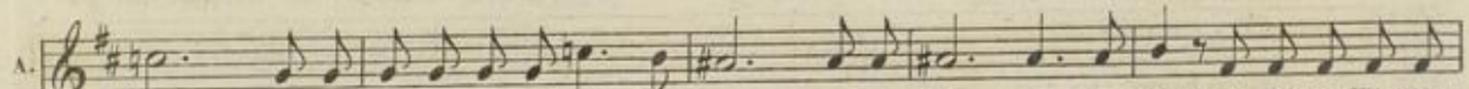
Ar. ist's mög - lich!
 moi si - re!

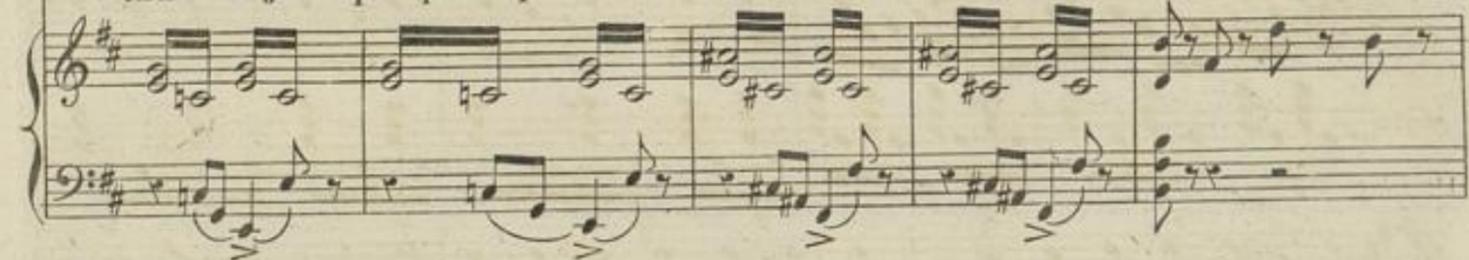
G. - trei - ben oh - ne mich wär's gescheh'n du kañst blei - ben sei un - be -
 ville on vou - lait te ban - nir sois tran - quil - le je te per -

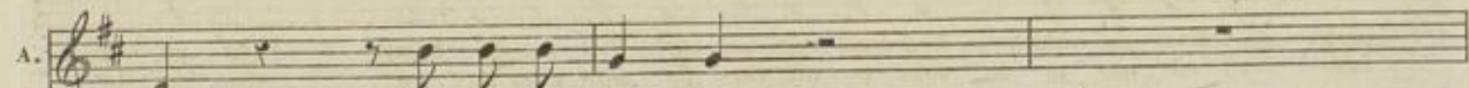
A.  so gros - se Huld mein Herr und Kö - nig! dir jetzt zu danken mangelt die
Gus - tave o mon gé - né - reux mai - tre pour reconnaître i - ci tes bien -

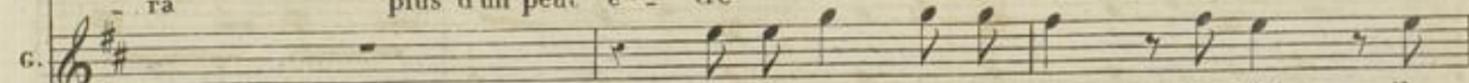
G.  _sorgt ich gestat - te es dir!
_mets de res - ter en ces lieux

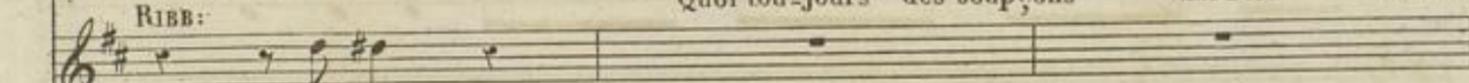


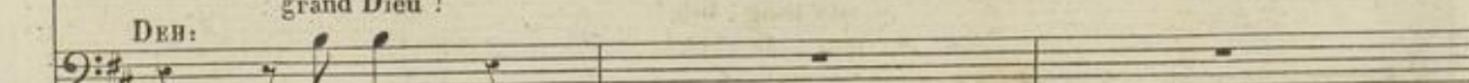
A.  Kraft lei - der mir, nur prophezei - he trau - ernd ich mor - den wird von Jenen Ei - ner
- faits Je ne puis que ré - pé - ter en - cor mes si - nis - tres a - vis l'un d'eux te tra - hi -

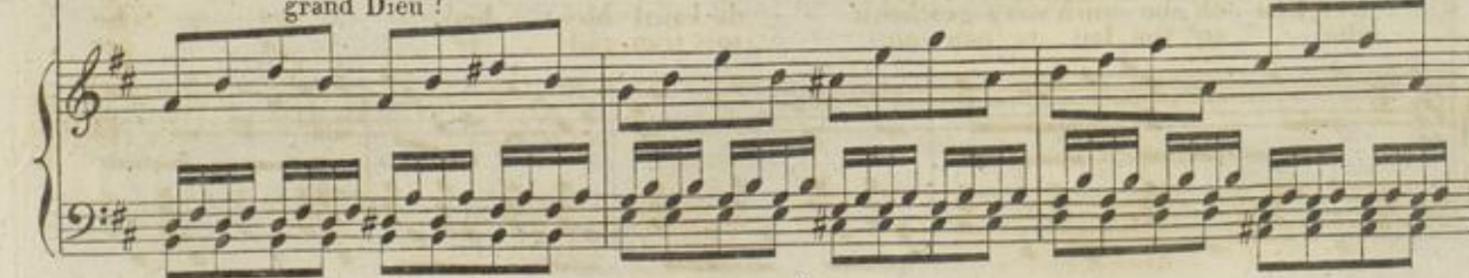


A.  dich. Ver - trau - e Kei - nem.
- ra plus d'un peut é - tre

G.  Wie noch im - mer Ver - dacht? ich hör' ihn
Quoi tou - jours des soupçons tais - toi tais -

RIBB:  O Gott!
grand Dieu!

DEH:  O Gott!
grand Dieu!



G. nicht Gu - stay verschweigt dem Kö - nig was Wahn - sinn aus dir
 - toi Gus - ta - ve ne - veut pas en ins - trui - re le

OSC: Obgleich in ih - rer Kunst er - fah -
 malgré son art et sa sci - en

ARVED: Ihr glaubt noch nicht was Ihr er -
 oui vous mé - pri - sez ma sci -

G. spricht. Obgleich in ih - rer Kunst er - fah - ren täuscht dennoch die Si - byl - le
 roi oui bannis - sons la dé - fi - an - ce qui viendrait troubler mon bon -

RIBB: Ich zitt' - - re dass er es er -
 je trem - - ble que la dé - fi -

DEH: Ich zitt' - - re dass er es er -
 je trem - - ble que la dé - fi -

ANK: Die Wahr - heit hat er hier er -
 en ce dis - cours j'ai con - fi -

Verschworne. Conj: Ich zitt' - - re dass er es er -
 je trem - - ble que la dé - fi -

Hofleute. Court: Ob - gleich in ih - rer Kunst er -
 mal - gre son art et sa sci -

O.
- rentäuscht dennoch die Si_byl_le sich für sol_che Fre_vel_that be_wah - ren
- ce la Si_bil_le était dans l'erreur ah! je re_nais à l'es_pé_ran - ce

A.
- fah - ren und wäh - net Euch ge - täuscht durch
- en - ce vous trai - tez mon art d'im - pos -

G.
sich die Mü_he konn.te sie sich spa - ren nichtschrecken solche Din_ge
- heur et ne pensons qu'à l'es_pé_ran - ce qui doit régner seule en mon

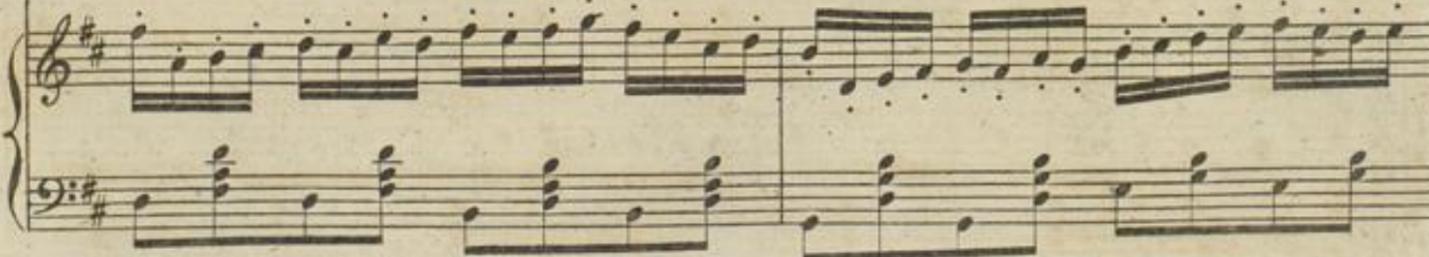
R.
- fah - ren ha, nicht be - - trog die Zaub - rin
- an - ce ne se glis - - seen - fin dans son

D.
- fah - ren ha, nicht be - - trog die Zaub - rin
- an - ce ne se glis - - seen - fin dans son

A.
- fah - ren ha, nicht be - - trog die Zaub - rin
- an - ce la erin - te se glis - seen mon

- fah - ren ha, nicht be - - trog die Zaub - rin
- an - ce ne se glis - - seen - fin dans son

- fah - rentäuscht den noch die Si - byl - le
- en - ce la Si - bil - le é - tait dans l'er -



O. wird uns der Himmel si cher lich obgleich in ih rer Kunst erfah ren
le cal me ren tre dans mon cœur mal gré son art et sa sci en ce.

A. mich doch wollt Ihr gros ses Leid Euch
- teur mais le des tin dans sa ven -

G. mich obgleich in ih rer Kunst erfah ren täuscht dennoch die Sibyl le
cœur oui ban nissons la dé fi an ce qui viendrait troubler mon bon -

R. sich d'rum lasst die Ra che uns ver -
cœur si nous re tar dons la ven -

D. sich d'rum lasst die Ra che uns ver -
cœur si nous re tar dons la ven -

A. sich nun wer den sie die That ver -
cœur des trai tres crai gnons la ven -

sich d'rum lasst die Ra che uns ver -
cœur si nous re tar dons la ven -

sich für sol che Fre vel that be -
- reur ah ! Je re nais à l'es pé -



O. täuscht dennoch die Si_byl - le sich — für sol - che Fre_vel - that be_wah - ren
la Si_bil - le était dans l'er - reur — ah! je re_nais à l'es - pé_ran - ce

A. spa - ren so weih' der Höl - le Kei - ner
- gean - ce vous pu - ni - ra de votre er -

G. sich die Mü_he konnte sie sich spa - ren die Mü_he konnte sie sich
- heur et ne pensons qu'à l'es - pé - ran - ce et ne pensons qu'à l'es - pé -

B. spa - ren fal - len wird er si - cher -
- gean - ce il é - chap - - pe à no - tre fu -

D. spa - ren fal - len wird er si - cher -
- gean - ce il é - chap - - pe à no - tre fu -

A. spa - ren doch ihr zu weh - ren rüst' ich
- gean - ce et sa - chons trom - per leur fu -

spa - ren fal - len wird er si - cher -
- gean - ce il é - chap - - pe à no - tre fu -

- wah - ren wird uns der Him - mel hof - fent -
- ran - ce le cal - me ren - tre dans mon



O.
 wird uns der Himmel si_ cher_ lich wird er hof_ fent_ lich .
 le cal_ me ren_ tre dans mon cœur ren - - tre dans mon cœur .

A.
 sich so weih' der Höl_ le Kei_ ner sich .
 - reur vous pu - ni - ra de votre er - reur .

G.
 spa - ren nicht schrecken sol_ che Dinge mich nicht schrecken sol_ che Din_ ge mich .
 - ran - ce qui doit régner seule en mon cœur qui doit régner seule en mon cœur .

R.
 - lich ja fal - len wird er si - cher - lich .
 - reur il é - chap - pe à no - tre fu - reur .

D.
 - lich ja fal - len wird er si - cher - lich .
 - reur il é - chap - pe à no - tre fu - reur .

A.
 mich ja ihr zu weh - ren rüst' ich mich . Jetzt
 - reur et sa - chons trom - per leur fu - reur . Ve -

- lich ja fal - len wird er si - cher - lich .

- reur il é - chap - pe à no - tre fu - reur .

- lich wird uns der Him - mel hof - fent - lich .

cœur le cal - me ren - tre dans mon cœur .

An.

kommt Ihr Herr'n die Rück-kehr des Kö-nigs zu
 nez Messieurs du Roi pro-té-geons la sor-

DEH:

Nur Muth säumt län-ger nicht gün-stig
 Eh bien sans plus tar-der sai-sis-

schüt-zen.
 ti-e

D.

ist — der Au-genblick lasst uns schnell ihn be-nut-zen er muss als Op-fer
 sons ce mo-ment dé-gui-sé sans dé-fen-se à nous le Roi se

cres:

D.

fal-len auf! voll-bringt das Wa-ge-
 li-vre viens frap-per viens c'est l'ins-